

SOME CHALLENGES OF INTERCULTURAL LEARNING AND LINGUISTIC INTEGRATION

Dr. Emmanuelle Le Pichon
e.m.m.lepichon@uu.nl



Universiteit Utrecht



Education of International Newly Arrived migrant pupils at primary and secondary school level

🏠 [The Project](#) [The Partners](#) [Research](#) [Contact](#)



The Project

The project EDINA (EDucation of International Newly Arrived migrant pupils) brings together policy makers, schools and researchers from Finland (Helsinki), Belgium (Ghent) and The Netherlands (Rotterdam and Utrecht). The main objective of EDINA is to provide support to municipalities, schools and teachers in the reception and the integration into the school system of Newly Arrived



- quality of the relationship of young children with their teachers
 - predicts social and academic performance in school
 - partly depends on the child characteristics
 - » Noritz Rudasill & Kaufman, 2009



**First challenge:
quality relationship between
the pupils and their teachers**



- subtractive schooling = poor academic achievements
 - » Le Pichon, 2010; Benson, 2009; Mohanty, 2009; Cummins, 2000.



Second challenge: the image of migrant languages



Third challenge: Cultural and linguistic heterogeneity



- Brazil, Bulgaria, Burundi, China, Congo, Germany, Eritrea, Greece, Guinea, Hungary, Indonesia, Iran, Lithuania, Morocco, Nigeria, Pakistan, Poland, Portugal, Rwanda, Sierra Leone, Somalia, Spain, Syria, Thailand, Turkey, Venezuela, US.



Fourth challenge: knowledge of multilingual development.



Dilemma

- To be socially accepted, one has to communicate adequately;
- To communicate adequately, one needs to be socially accepted.



Assessments

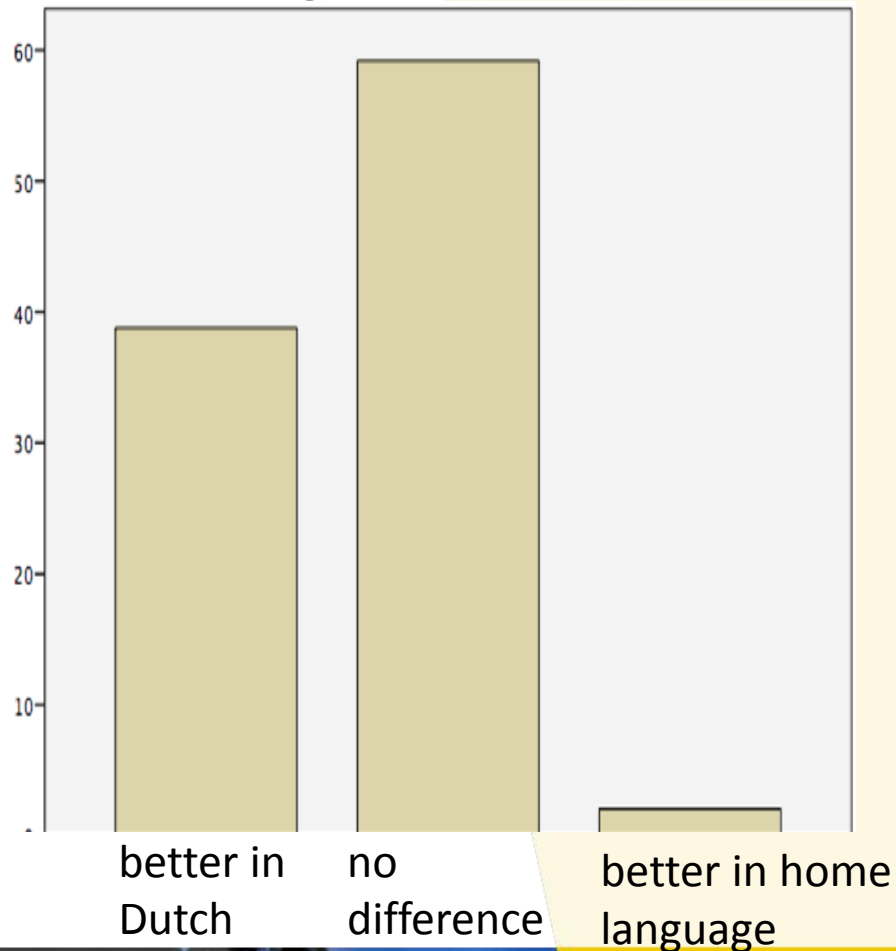
- fluency and proficiency with additions

Example Level 1:	Example Level 2:
$2+1= (3)$	$11+3= (14)$
$3+2= (5)$	$16+9= (25)$
$6+3= (9)$	$11+17=(28)$
$4+5= (9)$	$6+6= (12)$



Comparisons between languages

Additions grade 2



Word problems

Ability to apply problem-solving skills to real-world problems.

Students are read simple word problems that include set sizes of up to 12.

Examples:

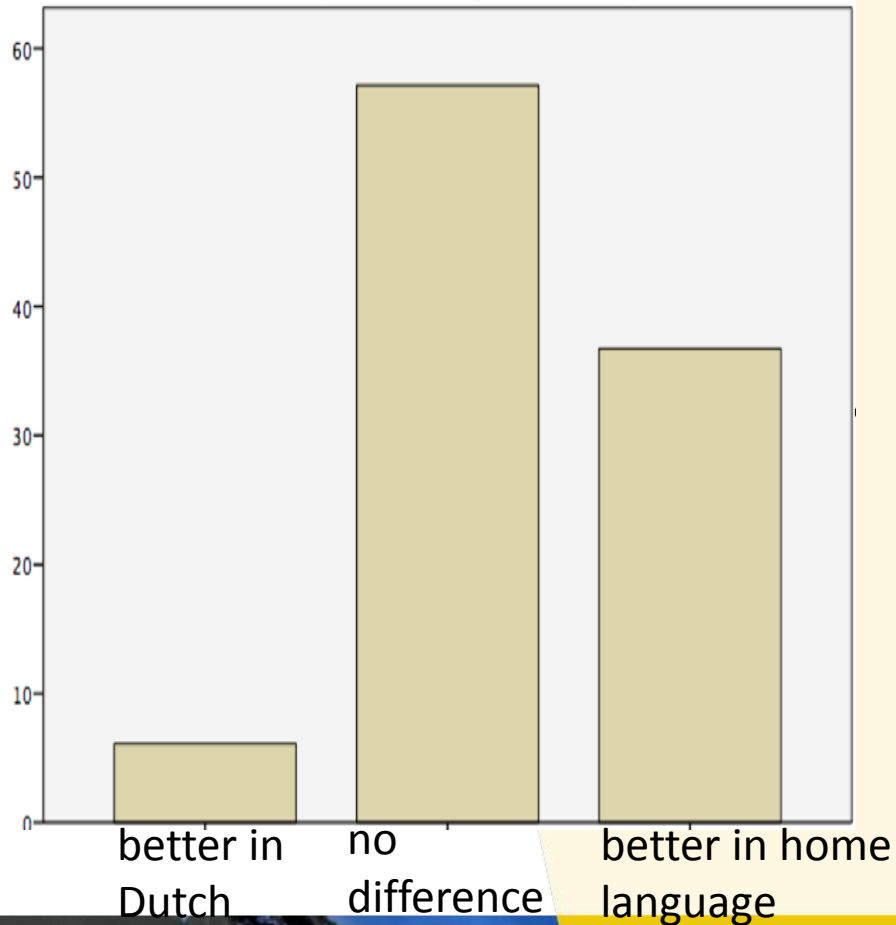
There are 5 children in the boat. 3 children get in. How many children are in the boat altogether now?

There are 4 benches in the boat. There are 3 children sitting on each bench. How many children are there altogether in the boat?



Comparisons between languages

Word problem grade 2



Assessments

- Assessments in the school language do not always provide an accurate view of the child's real competencies.



Fifth challenge: Monolingual norms for evaluation



How to deal with these challenges?

- Raising **awareness** among teachers and schools
- Facilitate the introduction of a **multilingual educational strategy**
- Try to **support interdisciplinary communication** between the different stakeholders around NAMS
- Implement **translinguistic** and **intercultural** education



Conclusion

From a compartmentalized view of languages and schooling to a dynamic view of language learning, cognitive and affective development

» Transitions and multilingualism,
2013



- Auger, N. (2013) Exploring the use of migrant languages to support learning in mainstream classrooms in France *in* Managing Diversity in Education, C. Leung, D. Little and P. Van Avermaet (dirs.), Bristol (UK), Multilingual matters.
- Auger, N. Creese, A. & Blackledge, A. (2010). Translanguaging in the Bilingual Classroom: A Pedagogy for Learning and Teaching? *The Modern Language Journal*, 94, i.
- García, O., Skutnabb-Kangas, T., & Torres-Guzman, M. E. (2006). Weaving spaces and (de)constructing ways for multilingual schools: The actual and the imagined. *In* O.García, T.Skutnabb-Kangas, & M. E.Torres-Guzman (Eds.), *Imagining multilingual schools: Languages in education and globalization*, 3-50. Clevedon , UK : Multilingual Matters.
- Le Pichon Vorstman, E. & Kambel, E.R. (2016). Challenges of mathematics education in a multilingual post-colonial context: the case of Suriname. *In* Z. Babaci-Wilhite (Eds.), *Human rights in language and STEM education* (pp. 221-240). Rotterdam: Sense Publishers
- [Le Pichon-Vorstman, E. \(2013\)](#). Handling multilingualism in school context. *In*: Griebel W., Heinisch, R., Kieferle, C., Robe E. & Seifert, A. *Transition to School and Multilingualism: a curriculum for Educational Professionals*, 299-320. Dr. Kovac publishing house.
- Mohanty, A. (2009). Multilingual education, A bridge too far? *In* T. Skutnabb-Kangas, R. Phillipson, A. Mohanty & M. Panda, ed. *Social Justice Through multilingual education*, 3-18. Multilingual Matters.
- Moritz Rudasill, K., Rimm-Kaufman, S. (2009). Teacher-child relationship quality: The roles of child temperament and teacher-child interactions, *Early Childhood Research Quarterly*, 24, 107-120.
- Yazejian, N., Bryant, D.; Freel, K.; Burchinal, M.; the Educare Learning Network (ELN) (2015). Investigative Team High-quality early education: Age of entry and time in care differences in student outcomes for English-only and dual language learners. *Early Childhood Research Quarterly*, 32, 23-39.

